

## The Good-natured Trio

In the Edo era, there lived three good-natured but slightly foolish men. They lived in a house divided into three units. Their names were Pine (Sho), Bamboo (Chiku) and Apricot (Bai). Japanese people believe those three trees (Shoh-Chiku-Bai) bring good fortune. Close by there was a shop called 'Iseya'. The shop owner was called the Millionaire because he was so rich.



One day the three men got an invitation from Isaya as his daughter was going to get married. It was the first time for the trio to attend such a party so they didn't know what they should do. They visited a wise old man who lived in their neighborhood but had retired from active life, to get some advice.

"We'd like to do some entertainment to celebrate the party. Would you give us some suggestions of what to do?" they asked.

The retired man said to them,

"Well, the combination of your names itself shows happiness. I think it would be a good idea to do a stand-up routine. It should be short so that you can all remember it correctly."

The old man knew that the trio was quite careless. He considered it for a moment and then said,

"Pine, you should be the first one to speak. Say it like this,

'#The millionaire's son-in-law has become such a man,' all right?"

"#The millionaire's son-in-law has become **catch** a man,"

The old man interrupted him, "No, no. You said 'catch a man', but I said 'such a man.' Listen, '#The millionaire's son-in-law has become such a man.'"

"#The millionaire's son-in-law has become such a man," Pine repeated.

"Good, perfect. Bamboo, your turn comes next. Are you ready?" Say this line,

'#What kind of man has he become?'"

"All right, it's simple, '#What **signed** of man has he become?'"

"That's meaningless. You have to say 'What **kind** of man has he become?' Get it?"

Last line is for you, Apricot. Short but the most important line.

'#He has become a rich man.' Then the three of you say in unison, 'Congratulations.' That will be a nice performance for the wedding ceremony. Well, how about practicing it from the beginning?"

"Let's get started. I'm the first one to speak, '#The millionaire's son-in-law has become such a man.' You're next, Bamboo."

"#He's become a rich man."

"Don't be stupid. You took Apricot's line. Look, he opened his mouth to speak but lost his chance to say anything. Oh, poor guy! Try it again, guys." the old man said. They started again.

"#The millionaire's son-in-law has become such a man.'"

"#What kind of man has he become?"

"#He has become a **pitch** man."



"A pitch man? You mean you want him to be like a poor merchant? That's not suitable for the lucky day. Try not to use such a word," the old man said.

"We don't have much time left. Let's practice it on our way. Thank you very much for giving us a good idea. We appreciate it a lot," said Pine.

The trio headed to the place where the wedding reception was to be held. Everyone celebrated the newly weds by singing, dancing and making speeches during the feast. Now Pine, Bamboo, and Apricot's turn came. Pine was the first man to speak,

"We are Pine, Bamboo and Apricot. Listen everyone,

#The millionaire's son-in-law has become such a man," Pine successfully spoke,"Now your turn, Bamboo. "All right," Bamboo followed him,

"#What kind of man has he become? Your turn, Apricot,"

But Apricot was very nervous and had forgotten his line,

"Yes, um--- Well, um--- oh, my gosh! I don't remember. Umm---

#He has become a--- become a--- **dead man!**"

Oh, no. What an awful word to say!



○三人は婚礼でどんな失敗をしたのでしょうか。

## 松竹梅

江戸時代、お人よしでちょっと間の抜けた三人がおりました。三人はとある長屋で暮らしておりました。三人の名は、松、竹、梅でありました。その三つの木、



松竹梅は日本では福をもたらすと信じられております。近くに伊勢屋さんというお店があり、店の主人はたいそう金持ちで長者と呼ばれておりました。

ある日のこと、三人は、お嬢さんがお婿さんを迎えるということで、伊勢屋さんよりお招きにあずかりました。三人にとってそのような席に出るのは初めてのことで、どうしたものか見当がつかせませんでした。そこで三人は、近所のご隠居さんに教えをこうため出かけて行きました。

「三人で余興をやって婚礼を盛り上げようと思ひましてね。何をやったらいいか教えてもらえないでしょうか。」

「おお、そうですか。お前さんたちの名前を合わせると松竹梅、それだけでもいいご祝儀のことばになるだろうが、お前さんたち、それにめでたい口上を述べるのはどうだろうか。間違えるといけませんから短いのにしてあげましょう。」

ご隠居さんは、三人がたいそうそそっかしいのをご存知でしたから。そこで、しばし考えてこう言いました。

「松っさん。お前さんがまず最初です。こう言いなさい。＃なった、なった、じゃ（者）になった、当家のむこ（婿）殿、じゃになった、よろしいかな？」

「＃なった、なった、しゃになった。」

「いや、いや。『しゃ』じゃなくて、『じゃ』です。もう一回やりますよ。＃なった、なった、じゃになった。当家のむこ殿、じゃになった。」と、ご隠居さん。

「＃なった、なった、じゃ（者）になった。当家のむこ殿、じゃになった。」松っさんが繰り返します。

「よし、いいでしょう。竹さんが次ですよ。よろしいかな？こう言いなさい。なんのじゃになられた。」

「よしきた、朝飯前だ。＃なみのじゃになられた？」

「それじゃ、なんのことかわかりません。『＃なんのじゃになられた？』です、いいですか？最後は、お前さん、梅さんですよ。短いですが、ここが肝心なところですよ。『＃長者になられた。』ここで三人そろって『おめでとうございます。』と言いなさい。きっと婚礼のいいご祝儀唄になりますよ。最初からやってみてはいかががかな？」

「よし、やってみるか。俺が最初だな。『＃なった、なった、じゃになった。当家のむこ殿、じゃになった。』次、竹だ。」と松っさん。

「＃長者になられた。」と竹さん。

「そそっかしいですね。それは梅さんのせりふですよ。見てごらんない、言いそびれて口を開いたままではないですか。かわいそうに。もう一度最初からです。」と、ご隠居さん。



「＃なった、なった、じゃになった。当家のむこ殿、じゃになった。」

「＃なんのじゃになられた？」

「＃ひんじゃ（貧者）になられた。」

「ひんじゃ？梅さんは婿殿を貧乏商人（あきんど）にするつもりですか。おめでたい席ではもつての他です。二度と言ってははいけませんよ。」とご隠居さんは念を押しました。

「時間がありません。道々稽古しながら行きます。色々ありがとうございました。失礼します。」と松っさん。

三人は、婚礼が行われる場所に向かいました。宴（うたげ）の最中、歌や、踊りや、祝辞（しゅくじ）で、新郎新婦は祝福されます。さて、松さん、竹さん、梅さんの出番となりました。まずは松さん。

「手前ども、松、竹、梅。三人合わせて松竹梅です。しばし皆さん、お付き合いの程を。＃なつた、なつた、じゃになった。当家のむこ殿、じゃになった。」松っさん。大成功。「次、竹。」

「任せろ。」竹さんが続きます。「＃なんのじゃになーられた？次、梅。」

でも梅さんはぼーっとしてしまって、せりふが思い出せません。

「そう、うん・・・えーと、うん・・・おお、そうだ！思い出した。ううん・・・

＃じゃ・・・じゃ・・・もうじゃ（亡者）になーられた！」

もういけません。とんでもないことになってしまいました。

